

RAYMOND FARINA

Né en 1940.

A résidé à Alger, Avignon, Bangui, Casablanca, Dinard, Draguignan, Nîmes, Rodez, Safi, Saint Dié, Saint Malo, Saintes.

Vit à Saint-Denis de la Réunion (Ile de la Réunion) depuis 1990.

Etudes Supérieures de Philosophie à l'Université de Nancy.

PUBLICATIONS EN REVUES :

Ses poèmes ont été publiés dans les revues "*Arpa*" (Clermont-Ferrand), "*Création*" (Paris), «*Contre-allées*» (Montluçon), "*Diérèse*" (Ozoir-la-Ferrière), "*Europe*" (Paris), "*Les Cahiers de Poésie-Rencontres*" (Lyon), "*La Barbacane*" (Fumel), "*La Nouvelle Revue Française*" (Paris), «*Le Coin de Table*» (Paris), "*Les Cahiers Bleus*" (Troyes), «*Les Citadelles*» (Paris), "*Lieux d'Etre*" (Marcq-en-Baroeul), «*Linea*» (Paris), "*Poémonde*" (Paris), "*Multiplés*" (Longages), "*Poésie*" (Paris), «*Poésie/première*» (Ispoure), "*Poésie Présente*" (Mortemart), "*Poésie 1*" (Paris), "*Poésie 97*" (Paris), "*Racines*" (Boigny), "*Vagabondages*" (Paris), «*Verso*» (Lyon).

Ils ont été traduits en anglais, allemand, espagnol, italien, portugais et roumain, et publiés :

-**en Allemagne:** dans les revues "*Décision*" (Bielefeld, 1997), "*Die Zeit der Bäume*" (Berlin, 1997), "*Rabenflug*" (Wiesbaden, 1997 & 1999).

-**en Angleterre:** dans la revue "*Poetry & Audience*" (Université de Leeds, Leeds, 2000).

-**en Belgique:** dans les revues "*Archipel*" (Anvers, 1999), "*Le Journal des Poètes*" (Bruxelles, 1981, 1983, 1989, 1997, 1998 & 2004), "*Le Spantole*" (Thuin, 1982) & "*Marginales*" (Bruxelles, 1981).

-**au Canada:** dans la revue «*Les Ecrits*» (Montréal, 2008).

-**en Colombie:** dans la revue «*Texto y Contexto*» (Universidad de Los Andes, Bogota, 1998).

-**en Espagne:** dans les revues "*Alora*" (Malaga, 2002), "*Arboleda*" (Palma de Majorque, 1997), "*Poesia Por Ejemplo*" (Madrid, 1998-1999) & "*Turia*" (Teruel, 2002).

-**en Italie:** dans les revues "*Caffè Michelangiolo*" (Florence, 2000, 2004 & 2007), "*Hebenon*" (Turin, 1999), "*Hyria*" (Naples, 1998), "*Il Foglio Clandestino*" (Milan, 1996 & 2001), "*Il Foglio Volante*" (1997), "*L'immaginazione*" (Lecce, 1999), "*Il Maiakovskij*" (Varese, 1997), "*L'area di Broca*" (Florence, 1998-1999), "*L'Ortica*" (Forlì, 1999 & 2000), "*Le Voci della Luna*" (Bologne, 2000), "*Lo Specchio*" (Turin, 1998), "*Pagine*" (Rome, 1997, 2001 & 2007), "*Semicerchio*" (Florence, 2003), "*Tratti*" (Faenza, 2000).

-**au Luxembourg:** dans la revue "*Les Cahiers Luxembourgeois*" (Luxembourg, 1996).

-**au Portugal**: dans la revue "*Bumerangue*" (Guimaraes, 1998), "*Saudade*" (Amarante, 2002).

-**en République Tchèque** : dans la revue "*The Prague Revue*" (Prague, 2000).

-**en Roumanie**: dans les revues "*Amphion*" (Constanza, 1999 & 2000) , « *Euphorion* » (Sibiu, 2009) , "*Steaua*" (Cluj, 1997, 1998 & 2000), "*Tomis*" (Constanza, 2000).

-**en Suisse**: dans les revues "*Ecriture*" (Lausanne, 1997), "*La Revue de Belles Lettres*" (Genève, 1980, 1997, 2000 , 2003, 2008& 2009).

-**aux USA**: dans les revues "*Chelsea*" (New York, 1998 & 2000), « *Great River Review* » (Red Wing, Minnesota, 2005), "*International Poetry Review*" (Greensboro, Université de Caroline du Sud, 1998 & 2002) , "*Osiris*" (Deerfield, Massachusetts, 1998) & «*New Hampden-Sydney Poetry Review*» (Hampden-Sydney College, Virginie, 2008).

RECUEILS :

Mais , A.V.E.C, Draguignan, 1979.

La prison du ciel, Editions Rougerie , Mortemart, 1980 .

Le rêve de Gramsci, Editions J.M. Laffont, Lyon, 1981 (Ouvrage publié avec le concours du Centre National des Lettres).

Les lettres de l'origine, Collection "La petite sirène", Editions Temps Actuels, Paris , 1981 (Ouvrage publié avec le concours du Centre National des Lettres).

Archives du sable, Editions Rougerie, Mortemart, 1982.

Bref, Editions Les Cahiers du Confluent, Montereau, 1983 (publié avec le concours du CNL).

Fragments d'Ithaque, Editions Rougerie, Mortemart, 1984 (publié avec le concours du CNL).

Pays, Editions Folle Avoine, Le Housset, 1984 (avec le concours du Centre National des Lettres).

Virgilianes, Editions Rougerie, Mortemart, 1986.

Anecdotes, Editions Rougerie, Mortemart, 1988, (avec le concours du Centre National des Lettres).

Epitola posthumus, Editions Rougerie, Mortemart, 1990 (Prix "Thyde Monnier" attribué par la Société des Gens de Lettres de France en mai 1991).

Anachronique, Editions Rougerie, Mortemart, 1991 (avec le concours du Centre National des Lettres).

Sambela, Editions Rougerie, Mortemart, 1993.

Ces liens si fragiles, Editions Rougerie, Mortemart, 1995 (avec le concours du Centre National des Lettres).

Exercices, Editions "L'Arbre à Paroles", Amay (Belgique), 2000 (Ouvrage publié avec le concours du Centre National du Livre).

Italiques (Edition bilingue), version d'Emilio Coco, I "Quaderni della Valle", San Marco

in Lamis (Italie) , 2003.

Fantaisies, Editions «L'Arbre à Paroles », Amay (Belgique), 2005.

Une colombe une autre, Editions des Vanneaux, 2006 (Ouvrage publié avec le concours du CNL, du Ministère de l'Outre-Mer et du Conseil Général de l'Oise).

Eclats de vivre, Editions Bernard Dumerchez, 2006 (Ouvrage publié avec le concours du CNL).

TRADUCTIONS

de poètes américains, espagnols, italiens et portugais publiés notamment dans les revues *Arpa*, *Dièrèse*, *Europe*, *La RBL*, *La Barbacane*, *Le Journal des Poètes*, *Poésie*, *Testo a Fronte*, *Poetry Ireland Review* :

Sophia de Mello Breyner Andresen, Antonella Anedda, Vincenzo Anania, Davide Argnani, Louis Armand, Maria Victoria Atencia , Mariella Bettarini, Peter Boyle, Fiama Hasse Pais Brandao, Casimiro de Brito, Ciaran Carson, Analisa Cima, Emilio Coco, Luis Alberto de Cuenca, E.E. Cummings, Susanne Dubroff, Gianni d'Elia, Flavio Ermini, Richard Foerster, Louise Glück, Kevin Hart, Richard Howard, Margherita Guidacci, Clara Janés, Nuno Judice, Galway Kinnell, Vivian Lamarque, Rosa Lentini, Denise Levertov, Heather McHugh, Valerio Magrelli, Derek Mahon, Roberto Marchi, Piera Mattei, William Stanley Merwin, Ana Maria Navales, Carlos Nejar, Alexandre O'Neill, Antonio Osorio, Alfredo de Palchi, Linda Pastan, Ezra Pound, Antonio José Queiros, Giovanni Raboni, Tiziano Rossi, Theodor Roethke, Jerome Rothenberg, Vittorio Sereni, Jaime Siles, Wallace Stevens, Osias Stutman, Joë Wenderoth , Bruno Zambianchi, Andrea Zanzotto.

Présence sur les sites :

« Le Printemps des Poètes » (« Poéthèque ») :

<http://www.printempsdespoetes.com>

« Maison des Ecrivains et de la Littérature »

<http://www.m-e-l.fr>

« Terreaciel »

<http://terreaciel.free.fr>

« Editions Rougerie » :

www.editions-rougerie.fr

“Editions des Vanneaux”

<http://les.vanneaux.free.fr>

Présence sur les blogs et revues en ligne :

L'area di Broca

<http://www.emt.it/broca/farina.html>

Sagarana

<http://www.sagarana.it/rivista/numero12/poesia8.html>

Porosidade eterea

Porosidade.etera@gmail.com (*Sabado 21 de Março de 2009, Hoje è Dia Mundial de Poesia*)

Bourse de création du CNL en 1981.